

INHALTSVERZEICHNIS

A. Ziel, Methode, Material der Abhandlung	21
B. Prämissen, Grundlagen, Traditionen und Prinzipien von sprachlichen Lexika, und die lexikalische Verarbeitung von Wörtern	47
I. Schweden [Detailverzeichnis p. 9]	47
1. Lexikologie zum 16. Jahrhundert	47
2. Lexikologie zum 17. Jahrhundert	58
3. Lexikologie zum 18. Jahrhundert	124
4. Lexikologie zum 19. Jahrhundert	317
II. Dänemark [Detailverzeichnis p. 15]	431
1. Mittelalterliche sprachliche Lexika in Dänemark	431
2. Wörterbücher von Christiern Pedersen bis Peder Syv .	432
3. Wörterbücher von Chamereau bis zum Wörterbuch der dänischen Wissenschaftsgesellschaft (Dansk Ordbog)	473
4. Der Beginn der modernen Lexikographie in Dänemark	506
III. Norwegen [Detailverzeichnis p. 17]	546
1. Wörterbücher von J. Bielke bis G.J. Thorkelin	546
2. Die Auseinandersetzung zwischen Nynorsk (Lands- mål) und Riksmål (Bokmål) in der norwegischen Lexikographie des 19. Jahrhunderts	579
IV. Island [Detailverzeichnis p. 19]	616
1. Mittelalterliche lateinisch-isländische Glossen	616
2. Wörterbücher von Runolphus Jonæ bis B. Haldorson	617
3. Wichtige Sprachwörterbücher im 19. Jahrhundert ...	638

C. Synthese und Resultate	651
I. Korrelative Komponenten zu Lexika	651
II. Etymologisches Verständnis in Lexika	669
III. Dialekte im Lexikon	714
IV. Die Bibel im Lexikon	753
V. Juristische Quellen in Lexika	796
VI. Nomina Propria in Lexika	848
D. Literaturverzeichnis	889
E. Schriftenverzeichnis Michael Jacoby	943
F. Facsimile-Druck des indianisch-schwedischen Lexikons aus Amerika von J. Campanius (1696) mit Karte	947
Facsimile-Druck der Beschreibung der Provinz Neu-Schweden von T. Campanius Holm (1702), p. 36-45, Karte zu p. 52, p. 72-78 zu Ortsnamen	978
G. Abstract In English	997

DETAILVERZEICHNIS ZU B

I. Schweden	47
1. Lexikologie zum 16. Jahrhundert	47
1. Das Glossar im Codex Upsaliensis C 20	47
2. Die Variarum Rerum Vocabula	51
3. E.P. Helsingius, Synonymorum Libellus (1587)	55
2. Lexikologie zum 17. Jahrhundert	58
1. Libellus Pverilis (1626)	58
2. Samtaal På Tyska Och Svenska (1629)	60
3. G. Stiernhielms Latebok (1643)	61
4. G. Stiernhielms Magog Aramæo Gothicvs	66
5. G. Stiernhielms Evangelia Ab Ulfila (1671)	67
6. J.E. Schroderus, Lexicon Latino-Scondicum (1637)	69
7. J.E. Schroderus, Dictionarium Quadrilingue	73
8. Schwedische Ausgaben der Janua Linguarum (Comenius)	75
9. Das Lexicon Lincopense von J.P. Gothus (1640)	78
10. N. Grubb, Index Svecicus Secundus (1641)	82
11. Lexikographische Arbeiten von J. Wolimhaus	84
12. Johannes Gezelius, Vocum Latinarum Sylloge (1672, ² 1688)	87
13. Johannes Gezelius: Die schwedische Ausgabe des Orbis Sensualium Pictus von Comenius (1684)	90
14. Das Vornamenlexikon von L. Grubb (1675)	92
15. S. Westhius, Fasciculus Dictionum (1677)	95
16. Lexikographische Teile der Grammatik von A.F. Wallenius (1682)	97
17. Lexikographische Teile der Grammatik von A.J. Tiderus	99
18. Das altnordische Lexikon von O. Verelius (1691)	100

19. Fragment eines Lexicon Latino-Svecanum aus dem Ende des 17. Jahrhunderts	103
20. Das indianisch-schwedische Lexikon aus Amerika von J. Campanius (1696)	104
21. Weitere Editionen des Lexikons von J. Campanius (1696)	107
22. Chr. Cellarius (Scheller), Liber Memorialis	111
23. Die Lexika von H.M. Florinus	113
24. Botanische Lexika von J. Franckenius und O. Bromelius	116
25. Juristische Lexika von Johannes Loccenius	120
3. Lexikologie zum 18. Jahrhundert	124
1. Das Novum Dictionarium (1700)	124
2. Das Novum Lexicon Sveco-Germanico- Latinum (1716)	129
3. Das viersprachige Gespräch= und Wörter= Büchlein (1703)	130
4. Swensk och Fransösk Orde=Bok (1703)	133
5. Ein viersprachiges Wörter=Büchlein (1705)	135
6. Das Glossarium-Sveo-Gothicum von Hakvin Spegel (1712)	135
7. Jesper Swedbergs Dextra Sors und Enchiridion Lexici Latino-Svetici sowie Lexicon. In quo Voces Latinæ, Ebrææ et Græcæ	148
8. Lexikographische Teile in Jesper Swedbergs Schibboleth (1716)	155
9. Lateinisch Teutsches Und Schwedisches Wörter=Büchlein (1716)	167
10. Der Weg=Weiser Zur Teutschen Sprache von J.J. Fichtelius (1717)	168
11. O. Rudbeck, Thesaurus Linguarum Asiæ et Europæ Harmonicus [De Urim et Thumim]	172
12. O. Rudbeck, Specimen Usus Linguæ Gothicæ (1717)	177
13. Specimen Lexici Suethico-Latini (1732)	177
14. J. Ask, Lexikon zum Lövänger-Dialekt (1731)	180

15. Das Rechtslexikon von H. Drysell zum schwedischen Reichsgesetz (1728)	181
16. Das Lexicon Curiosum von Claudius Fock: ΥΣΤΗΓΟΡΣ Spicilegium Philologicum (1728)	183
17. Albert Giese, Der Teutsche Sprachmeister (1730)	185
18. Albert Giese, Vocabularium Latino-Sveco-Germanico-Gallicum (1732)	191
19. Dictionarium Latino-Svecanum Et Sveco-Latinum (⁵ 1733)	193
20. Die Bibelkonkordanzen von M.L. Halenius (1734, 1742) und die ersten schwedischen Bibelkonkordanzen nach Gottfried Büchner (1754, 1789)	195
21. Die Lexika von Jacobus Serenius	202
22. Petrus Schenbergs Lexicon Latino-Svecanum (1739)	208
23. Petrus Schenbergs Lexicon Tripartitum (1742) ..	212
24. Die Lexika von O. Lind (1738, 1749)	214
25. Das Dictionarium Latino-Svecanum Et Sveco-Latinum (⁶ 1744)	218
26. Lateinisches/Deutsches/Schwedisches Und Französisches Wörter=Büchlein (1745)	221
27. W.A. Wennerdahls Lexicon Mythico-Historicum (1748)	223
28. Nouveau Dictionaire François-Svedois Et Svedois-François von Levin Möller (1745)	225
29. C. Carleson: Hushåls = LEXICON (1756)	229
30. P. Ekblad, Liber Memorialis (1746).....	229
31. Matthias Werners lexikographische Arbeiten	230
32. J.F. Dahlmanns Entwurf zu einem nautischen Lexikon (1765)	232
33. Johannes Ihre: Svensk Dialect Lexicon (1766) ..	234
34. Johannes Ihre: Glossarium Suiogothicum (1769) .	241
35. Sven Hof: Dialectvs Vestrogothica (1772)	245
36. Sven Hof: Monita nonnulla (1776)	247

37. Das Verzeichnis über altschwedische Wörter von S. Gagnerus	248
38. Das Idioticon Westmannicum von Daniel Herweghr (1720-1787)	249
39. Kleinere lexikographische Arbeiten von A.M. Sahlstedt	251
40. Das schwedisch-lateinische Wörterbuch von A.M. Sahlstedt (1773)	255
41. J.C. Daehnert, Liber Memorialis Germanico- Latino-Svecicvs (1746)	260
42. J.C. Daehnert, Kurgefaßtes Deutsches und Schwedisches Hand=Lexicon mit angefügten Französischen Bedeutungen (1784)	261
43. H. Sjögren, Liber Memorialis Latino-Suecanus (1771)	265
44. H. Sjögren, Lexicon Manuale Latino-Svecanum Et Sveco-Latinum (1775)	268
45. Lexikographische Arbeiten von J.C. Sjöbeck (1774-1775)	270
46. C.G. Mannercrantz, Kort Grammatica (1783)	272
47. J.G.P. Möller, Teutsch=Schwedisches und Schwedisch=Teutsches Wörterbuch	273
48. Uebungen für die Kleinsten Kinder (1784)	286
49. Das Akademie-Lexikon von J.A. Lindblom (1790)	286
50. Das schwedische und englische Lexikon von G. Widegren (1788)	291
51. S. Brismans englisch-schwedisches Handlexikon (1783)	295
52. Die französisch-schwedischen Lexikoneditionen von G. Regné, J. Björkegren und B. Nyström	296
53. F.A. Reuss, Neues mineralogisches Wörterbuch (1798)	305
54. Lexikographische Werke von Andreas Nemnich	306
55. Linguarum Totius Orbis Vocabularia comparativa (1786-1789)	317

4. Lexikologie zum 19. Jahrhundert	317
1. Die NT-Konkordanz von L. Kraft, P. Kraft (1804)	317
2. Die NT-Konkordanz von Pehr Tolleson (1815-1817)	319
3. Lexikographische Arbeiten von Carl Delén	321
4. E.W. Weste, Parallèle des langues Française & Suédoise (1807)	331
5. Das schwedisch-lateinische Lexikon von A.O. Lindfors	333
6. P.A. Sondén, Vocabularium Latino-Svecanum (1819)	338
7. Die schwedisch-deutschen Lexika von Carl Heinrich	341
8. Das schwedisch-lateinische Handwörterbuch von Carl Heinrich (1825)	343
9. Die schwedische Edition von Schellers lateini- schem Lexikon durch Carl Heinrich (1828)	345
10. C.V. Viereck, Deutsches Handwörterbuch [Tysk och Svenskt Handlexikon] (1825)	347
11. Die Edition von Schellers lateinischem Lexikon durch A.D. Schmidt (1829)	351
12. Das russisch-schwedische Handlexikon von G. Geitlin (1833-1834)	353
13. A.G.F. Freese, Schwedisch=Deutsches Wörterbuch (1842)	354
14. Die Dialektlexika von O.U. Arborelius (1813), G.O. Hyltén Cavallius (1827) und C.J. Lénström (1841)	355
15. Das Lexikon über die schwedische Sprache von C.J.L. Almqvist (1842-1844)	357
16. Karl Eduard Kindblads Lexikon über die schwedische Reichssprache (1840, 1867-1871)	366
17. F. Bresemann, Deutsch=Schwedischer Parleur (1845)	372
18. A.F. Dalins französisch-schwedisches Lexikon (1842-1843)	374

19. Das neue schwedische und deutsche Handlexikon von A.F. Dalin (1851)	378
20. A.F. Dalin: Dänisch-norwegisches und schwedisches Wörterbuch (² 1895)	379
21. A.F. Dalins Wörterbuch über die schwedische Sprache (1850-1853)	380
22. A.F. Dalins Schwedisches Handwörterbuch (1868)	382
23. A.F. Dalins Synonymenwörterbuch zur schwedischen Sprache (1870)	384
24. Das Wörterbuch über schwedische Dialekte von Johan Ernst Rietz (1867, ² 1877)	387
25. Lexika zu schwedischen Dialekten in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts	389
26. Gottfried Büchners Bibelkonkordanz in der schwedischen Edition von F. Sjöstedt (1846)	392
27. C.N. Öhrlander, O.E. Leffler, Tetraglott-Lexikon (1852-1855)	394
28. Schwedisches etymologisches Lexikon von 1870	398
29. Chr. Cavallin, Lateinisch-schwedisches Wörterbuch (1871)	399
30. Chr. Cavallin, Schwedisch-lateinisches Wörterbuch (1875-1876)	401
31. F. Ahlman, Schwedisch-finnisches und finnisch-schwedisches Wörterbuch (1874)	404
32. C.J. Schlyter, Glossarium Ad Corpus Iuris Sueo-Gotorum Antiqui (1877)	405
33. Die Konkordanz zum NT von F. Schulthess (1890)	407
34. Das französisch-schwedische Lexikon von F. Schulthess (1885)	409
35. Der Beginn der Edition des Wörterbuches der Schwedischen Akademie (SAOB)	411
36. Der Beginn der Edition der normierten Wörterliste Über die Schwedische Sprache (SAOL)	415
37. Das Aussprache-Lexikon von I.A. Lyttkens, F.A. Wulff (1889)	417

38. D.A. Sundén, Wörterbuch über die schwedische Sprache (1885-1892)	418
39. Der schwedische Wortvorrat im Wörterbuch von E. Wenström, O. Jeurling (1891)	419
40. Die schwedische Wörterliste von J.A. Lundell (1893)	421
41. Das Wörterbuch zum mittelalterlichen schwedischen Wortvorrat von K.F. Söderwall (1884-1918, 1925-1973)	422
42. Das schwedische etymologische Lexikon von F. Tamm (1890-1905)	424
43. F.A. Dahlgren, Wörterbuch über veraltete oder ungewöhnliche Wörter und Ausdrücke in schwedischer Sprache	426
44. Zur neueren schwedischen Lexikographie	430
II. Dänemark	431
1. Mittelalterliche sprachliche Lexika in Dänemark	431
1. Mittelalterliche Lateinisch-dänische Glossen	431
2. Wörterbücher von Christiern Pedersen bis Peder Syv	432
1. Christiern Pedersens Vocabularium ad usum dacorum, Paris 1510	432
2. Die Lexika von Henrik Smith (Faber)	435
3. J. Turson, Vocabularivs Rervm (1561)	440
4. Variarum Rerum Vocabula, dänische Ausgabe	442
5. Der Nomenclator von Matthias Pors (1594)	443
6. Die dänische Fassung von Comenius, Orbis sensualium pictus (1672)	445
7. P.J. Colding, Etymologicum Latinum (1622)	446
8. P.J. Colding, Dictionarium Herlovianum (1626)	450
9. Le Petit Dictionaire François-Danois von D. Matras (1628)	453
10. Nomenclature Française, Allemande, Italienne Et Danoise von D. Matras (1643)	455
11. Thomas Bang, Aurora Latinitatis	459

12. Das Glossarium Juridicum von Christen Ostersen Weylle	461
13. Lexikalische Teile in den Grammatiken von E. Pontoppidan (1668) und H.Th. Gerner (1679)	463
14. Stephan Stephanus, Nomenclatoris Latino- Danici Libri IV. (¹ 1645, ² 1692)	464
15. P. Syv, Specimen Lexici Latino-Danici (1692)	466
 3. Wörterbücher von Chamereau bis zum Wörterbuch der dänischen Wissenschaftsgesellschaft (Dansk Ordbog)	 473
1. Chamereaus dänisch-französisch-lateinisches Lexikon (1744)	473
2. P. Egede, Dictionarium Grönländico-Danico- Latinum (1750)	478
3. A. Berthelson, An English And Danish Dictionary (1754)	480
4. Christophorus Cellarius (Scheller) Latinitatis Probatae et Exercitae Liber Memorialis (1762)	482
5. H. von Aphelen, Dictionnaire Royal	482
6. Der chemische Dictionnaire von H. von Aphelen	485
7. E. Wolf, En Dansk og Engelsk Ord-Bog (1779)	486
8. Das lateinisch-dänische und dänisch-lateinische Wörterbuch von Jacob Baden (1786-1810)	488
9. J. Baden, Vollständiges Deutsch-Dänisches Wörterbuch (1798)	492
10. J. Baden, Dansk ortografisk Ordbog (1799)	493
11. Christian Ambergs deutsch-dänisches Wörterbuch (1810)	495
12. J. Junge, Wörterbuch von Nordsieland (1798)	497
13. P.N. Skougaard, Wörterliste aus Bornholm (1804)	497
14. J.K. Høst, schwedisches Handwörterbuch für Dänen (1799)	498
15. Dansk Ordbog [Videnskabernes Selskab] (1793-1905) und die Arbeit von F. Rostgaard und J. Langebek	499

4. Der Beginn der modernen Lexikographie in Dänemark	506
1. Das dänische Fremdwörterbuch von J. Baden ...	506
2. Chr. Molbech, Danske Haand=Ordbog (1813) ...	508
3. Chr. Molbechs Dansk Glossarium über historischen dänischen Wortvorrat (1857-1866) ..	510
4. Chr. Molbechs dänisches Dialektlexikon (1841) ..	512
5. Chr. Molbech, Dansk Ordbog (¹ 1833, ² 1859) ...	514
6. J.C.S. Espersen, Bornholmsk Ordbog	517
7. Das Rechtswörterbuch von G.L. Baden (1822) ..	519
8. Chr. Fr. Bay, dänisch-englisches Handlexikon ...	520
9. P.E. Müllers dänisches Synonymenlexikon	521
10. Das Auswanderer-Lexikon von Chritien (1867) ..	525
11. Das dänische Rechtschreibe-Wörterbuch von H.P. Holst (1863)	526
12. L.-S. Borring, Dictionnaire Français-Danois et Danois-Français	528
13. Das dänische Rechtschreibe-Wörterbuch von Svend Grundvig (1870)	533
14. S. Grundvig, dänisches Handwörterbuch	534
15. G.F.V. Lund, Lexikon über historischen dänischen Wortvorrat (1877)	535
16. O. Kalkars Wörterbuch über historischen dänischen Wortvorrat (1881-1918)	537
17. H.F. Feilberg, Bidrag Till en Ordbog Over Jyske Almuesmål (1886-1914)	540
18. E. Jessen, dänisches etymologisches Wörterbuch (1893)	542
19. Saabys dänisches Rechtschreibe-Wörterbuch	544
20. Zur neueren dänischen Lexikographie	545
III. Norwegen	546
1. Wörterbücher von J. Bielke bis G.J. Thorkelin	546
1. Das Rechtswörterbuch von J. Bielke (1634)	546
2. Christen Jensøn, Den Norske Dictionarium Eller Glosebog (1646)	551

3. Christen Ostersen Weylle, Glossarium Juridicum .	554
4. Eine anonyme Dialektwörtersammlung zu Robyggjelaget (spätes 17. Jahrhundert)	557
5. Die Kodifizierung von Dialekt-Wortvorrat nach dem Plan von Matthias Moth	559
6. E. Pontoppidan, Glossarium Norvagicum (1749) .	562
7. Lexikalische Arbeiten von K. Leem	566
8. H. Ström, lexikalische Teile in der Beschrei- bung von Søndmør (1762-1766) und Hardanger (1781)	569
9. J.N. Wilse, lexikalische Teile in der Beschrei- bung von Spydeberg (1779-1780)	572
10. H.F. Hiorthøy, lexikalische Teile in der Be- schreibung von Gulbrandsdalen (1785-1786)	575
11. H.J. Wille, lexikalische Teile in der Beschrei- bung von Sillejord (Telemarken) (1786)	576
12. Grimus Johannis Thorkelin, Analecta (1778)	576
2. Die Auseinandersetzung zwischen Nynorsk (Lands- mål) und Riksmål (Bokmål) in der norwegischen Lexikographie des 19. Jahrhunderts	579
1. L. Hallager, Norsk Ordsamling (1802)	579
2. Das norwegisch-schwedische Handlexikon von P.O. Welander (1844)	584
3. Das Wörterbuch von John Aas	586
4. Das Dialektwörterbuch von W.F.K. Christie	587
5. Das lexikographische Werk von Ivar Aasen	590
6. Chr. A. Holmboe, Beitrag zu einem norwegi- schen etymologischen Wörterbuch (1852)	596
7. Norwegisch-lappische Lexika von N.V. Stockfleth (1852) und J.A. Friis (1887) . . .	597
8. Das Lexikon von A. Listov (1866)	599
9. K. Knudsen, Unorsk og norsk (1881)	602
10. Das norwegische Wörterbuch von Hans Ross	603
11. J. Fritzner, Ordbog over Det gamle norske Sprog .	606
12. Das Lexicon Poeticum von Sveinbjörn Egilsson . .	608

13. Das Rechtslexikon zur Sammlung von Norges Gamle Love von Gustav Storm und Ebbe Hertzberg (1895)	610
14. Zur neueren norwegischen Lexikographie	615
IV. Island	616
1. Mittelalterliche lateinisch-isländische Glossen	616
1. Glossen aus AM 249 folio und Codex 1812 4 ^o	616
2. Wörterbücher	
von Runolphus Jonæ bis B. Haldorson	617
1. Lexikalische Teile in der Grammatik von Runolphus Jonæ (1651)	617
2. Dictionariolum Islandicum von Runolphus Jonæ (1703)	618
3. Lexikalische Teile im Specimen Islandiæ Historicum von Arngrim Jonæ (1648)	622
4. Das Specimen Lexici Runicum von M. Olavius/ O. Worm (1650)	623
5. Gudmundus Andreæ, Lexicon Islandicum (1683)	625
6. Páll Jónsson Vidalin, Skýringar	629
7. Jón Arnason, Lexidion Latino-Islandicum (1734)	631
8. Einige isländische Wörterbuchhandschriften	633
9. H. Gram Nucleus Latinitatis	633
10. Das Lexicon Islando-Latino-Danicum von B. Haldorson	635
3. Wichtige Sprachwörterbücher im 19. Jahrhundert	638
1. Konráð Gíslason, dänisch-isländisches Lexikon (1851)	638
2. Th. Möbius, Altnordisches Glossar (1866)	640
3. Die lexikographischen Supplemente von Jón Þorkelsson	646
4. Jónas Jónasson, neues dänisch-isländisches Lexikon (1896)	648
5. Die Sammlung des historischen isländischen Wortvorrates von L. Larsson (1891)	650